

|

62002J0109

???????? ???? ????????????? (???????? ?????) ??? 23?? ????????? 2003. - ????????? ???
???????????? ????????????? ????? ????????????????? ????????????? ??? ??????????. - ?????????
???????? ??????? - .??? ??????? ??? - ??????? ????????????? ????????????? ?????????????
??? ?? ????????? ??????? ??????? ??? ??? ????? ?????????, ??????? ????????????? ?? ??????? ??
?????????. - ????????? C-109/02.

???????? ???? ????????????? ??? ????????????? 2003 ??????? 00000

?????????
?????????? ??? ?????????
?????????? ??? ?? ????????????? ??????
????????????

??????????

????? ????????? C-109/02,

?????????? ??? ????????????? ?????????????, ????????????????????? ??? ????? E. Traversa ??? G. Wilms,
?? ????? ????????????? ??? ?????????????????,

????????????????,

?????

???????????????????? ????????????????? ?????????????, ????????????????????? ??? ????? W.-D. Plessing ???
M. Lumma,

??????,

??? ???? ?? ??????????? ?? ??????????? ??? ? ????????????? ??????????? ??? ??????????,
?????????????? ?????????? ??????????? ?????? ????????????????? ?????? ??? ??? ??????????? ???
????????? ?????????? ?????????? ??????? ?????? ????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????
?????????????? ??????????? ??????? ??? ??? ??? ????????????? ??? ?????????? ?????????? ????????????? ???
?????, ??? ??????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??? ????????????? ??? ?????????? ??????????
??? ?????????????? ?????????????? ???????????, ??????? ??? ????????????????? ??? ??????? ??? ?? ??????
12, ????????????? 3, ?????????? ??, ?????? ???????, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ???
?????????????, ??? 17?? ??? 1977, ??? ? ????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ???
?????????? ?? ??? ? ?????? ??????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????:
?????????????? ?????????????? ??? (?? ????. ??? 09/001, ? 49), ?? ??? ? ??????? ??? ?????????? ???
????????? 1999/49/?? ??? ?????????????, ??? 25?? ??? 1999, ??? ??????????????? ??? ???????
77/388 ?? ??? ???? ?????????? ?????????????? (?? L 139, ? 27),

?? ?????????????

(?????? ??????),

????????????? ??? ??? D. A. O. Edward, ??????????????? ??? ??????? ??????????, A. La Pergola
??? P. Jann (?????????) ??????????,

????????? ??????????????: J. Mischo

?????????????: R. Grass

????????? ?????? ??? ?????? ?o? ?????????? ?????????,

????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????
????????????????, ??? ?????? ?????????? ?????????????????,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ?? ??????????

1 ?? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????? ??? 22 ??????? 2002, ?
?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???????, ?????????? ??? ??????? 226 ??, ??????????
???????????????? ?? ??????????????? ??? ? ?????????????????? ?????????????? ??? ???????????,
????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ????: ???) ??? ???
????????????? ??? ??????? ?????????? ?????????? ??????? ??? ? ?????????????? ??? ?????? ??? ?
?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????????
????????????? ??? ??????, ??? ??????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???
?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???????????, ??????? ??? ??????????????? ???
????????? ??? ?? ?????? 12, ?????????????? 3, ?????????? ??, ?????? ???????, ??? ?????? ?????????
77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ??? 1977, ??? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ??????, ??? ??????????? ?? ??? ? ??????? ?????????? ??????? ??????????? - ?????? ?????????? ??????
????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ??? (?? ????. ??? 09/001, ? 49), ?? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? 1999/49/?? ??? ?????????????, ??? 25?? ??? 1999, ???
????????????????? ??? ??????? 77/388 ?? ??? ???? ?????????? ?????????????? (?? L 139, ? 27, ???
?????: ??? ????).

8 ????????? ???? ? ????????? ???? ????? ????????? ???? ????????? ?????, ????????? ?????
 ????????????????? ????????????? ???? ?????????????, ?? ????????? ???? 24?? ????????????? 2000.

???????????????? ????? ?? ??? ?????? ????????????????? ??? ??????????? ??? ??? ????????? ?? ??
???? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ????????????????? ??? ???????????.

9 ?? ????????? ??? 5?? ?????????? 2000, ? ????????????????? ????????????? ??? ?????????? ??????????
???? ????????????? ??? ??????????, ?????????????? ????? ??????? ??? ????? ????????? ??????
?????????? ?? ????????????????? ????? ?????????????????.

10 ? ??????????, ????????????? ??? ?? ??? ?????????? ?? ?????????????????, ????????????? ?? ?????????
??? ????????? ??????????.

??? ??? ???????

???????????????? ??? ??????????

11 ? ?????????? ??????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ??????? ?????? ??????????????????. ??? ????
????? ???, ? ??? ???? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ??????????????
????????????????, ?? ??? ???? ???, ????????????? ????????????????? ? ?????????? ??? ?????? ??
???????????????? ?????? ????. ? ??? ???? ?????????????? ??????? ??? ???? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ??????????.

12 ??????, ? ??? ???? ?????????????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ???? ??? ??????
?????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ??????. ?? ?? ??? ?????????? ?????????????????
?????????????, ??????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ? ??????
???? ?????????????????????? ?? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ? ??? ?????? ?????????,
???? ?????? ?? «????????????? ??? ?????????? ?? [...] ?????????????? ??????» ?? ??????? ?????????????
???? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????.

13 ? ??????? ??? ???? ?????????? ?????????? ?????? ??? ???? ?????????? ??? ??? ?? ?????????? ??????.
?????????, ??????? ?? ?????????????????? ??' ?????? ?????????? ?????????????????.

14 ? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??????????. ??????????????,
????????, ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??????????????. ??? ??????????????
????????? ??? ?????????????????? ??????, ? ?????????? «Werke [...] von [...] aus?benden K?nstlern» ??????
????????? ?????????? ?????? «????????????????? ??????» , ??????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????
????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ???
??? ?????????? ??????????????. ?? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ???
????????????????????? ? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ???' ??????? ??? ???? ?????? ??????????
????????????? ??? ???, ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????
?????.

15 ?? ??? ???? ??????????????, ?? ?? ??? ???? ?????????????? ??? ?????? ??????????????. ?? ?????????? ??????
????????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????, ??? ???? ?????? ?? ???
????????? ??? ?????? ??????. ??? ???? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????
??? ?????????????? ??? ??????????????.

16 ? ????????? ????????? ?????????????, ?????????, ??? ? ?? ????? ?????? ?????????????
????????? ??? ????????????? ????? ?????? ????????????? ??? ?????????????????? ? ??? ?????? ?????????,
????? ?????????? ? ??????????, ????? ?????? ????????? ????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???
????????????? ??? ??? ??? ????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????, ??? ?????????????
????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????????????????, ?????? ?
????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ??
????????? ??? ?????? ?????????, ????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????
????????????? ??? ?? ??? ?????????????????.

17 ??????, ??? ?????????????????, ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ? ??????????
????????????????????? ?????? ??????. ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????
??? ? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
????????????????, ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?? ?????? ??? ?????? ???
????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????
????????, ?? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?
????????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ??????, ?????????????? ??? ? ?????????????????
????????????? ?????????????? ?????????? ??????????????

18 ?????????, ? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????
«nemini licet venire contra factum proprium». ??????????????, ??? 13 ?????????? 1997, ?????????
???????? [COM (97) 559 ??????] ????? ?????? ?????????? ??? ??? ??? ?? ?????????????? ??????????????
??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ? ?????????????????? ?????????????? ???
????????????????? ? ??? ?????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????????
?' ??? ? ??????????????. ?????????, ? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??????
????, ?????? ? ??? ?????????? ??? ? ?????? ?? ??? ?????? ? ?????????? ?????????????? ??????????????????
?? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????.

????????? ??? ??????????????

19 ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????, ?????????????? ?
????????????? ??? ?? ?????? 12, ?????????????? 3, ?????????? ??, ?????? ??????, ??? ?????? ?????????
????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????????
????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ? ??? ?????????
?????. ?????????, ? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??? ?????????????????? ?????? ????
????????????????? ??? ?????? ??????

20 ??????, ?????????? ??? ?????????????????? ?????, ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????
??? ?????????????????? ??????????????????. ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??????????????, ?
????? ??? ???? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????????????? ? ?????????????? ??????????, ?????? ?????????????????????? ?? ??? ?? ?? ??, ?????? ?? ??
????? ?????????????? ? ?? ?? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????????
(?? ?????????? ??? 11?? ????????????? 2001, C-267/99, Adam, ????????? 2001, ? 7-7467, ????? 36).

21 ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ? ???
????? ?????????? ??? ??????????????, ??? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????, ?????????
????? «????????????????? ??????» ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????, ?????? ?????????????? ??? ??????
????????? ??? ?????????????, ? ?????, ?????? ??? ??? ?????????????, ??? ?????? ?? ?????????????? ???
??? ?????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????, ??? ?????????, ??
????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????

22 ?????????, ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??
????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? 20 ?? ?????????? ??????????.

23 ?????????????, ? ?????? «????????????? ??????» ?????????, ?? ?? ?????? ?? ?????? ??????,
????? ??? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ??????. ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?
????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??
????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????????
????? ????? ? ??? ? ?????????? ??????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????
????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??
????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?
????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????

24 ?????????, ? ?????? ?????????? ?????????????? ??????? ?? ??????????????

25 ??? ???? ?? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????, ??? ??,
??????, ? ?? ??? ??????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ??????????? ??
????????????????? ? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????
??? ??, ?????????, ? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??????????? ??
????????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??????, ?????? ? ??????????????
?? ?????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? «?????????????» ??? ? ??????
????????????? ?????????????, ?????????? ? ?? ??????????, ?? ?????? ??????????????????. ?????????, ?
?????? ?????????????? ?????????????? ?? «????????? ??????» ?? ?????????????? ?????? ?? ???????????
????? ?? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????, ?? ??????
????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????. ?????????, ?????? ?
????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????????

26 ?? ??? ?? ?????? ?????????? ??????????, ? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????, ?????? ?????? ? ?????????????? ?? ?
????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????
?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????. ???????, ?? ?????? ? ?????????????? ??????
????????????? ?? ?????? ?? ??????????????

27 ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ? ??? ??????
?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ? ?????????????? ??, ?????????????? ?? ??
????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??
????????????????? ? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????, ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??
????????????? ??????????????. ?????????, ?? ?????? ? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ??????????????

28 ??????? ?? ??????? ?? ?????????????????, ?????????????? ? ?????????????? ?? ?
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????, ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ??
????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????
????????????? ?? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??
?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????, ?????? ?? ?????????????????? ??
?????? ?? ?? ?????? 12, ?????????????? 3, ?????????? ??, ?????? ??????, ?? ?????? ?????????.

????????? ?? ? ? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????? ??????

29 ??? ? ???? 69, ????????? 2, ??? ?????????? ??????????, ? ????????? ?????????
???????????????? ???? ????????? ?????, ?????? ?????? ????????? ?????? ??? ??????????
?????????. ????????? ???? ? ????????? ?????? ??? ????????? ??? ????????????????? ?????????????
??? ?????????, ? ?????? ?????????, ?? ?????? ?????? ?? ????????????????? ??? ??????????
?????.

???????????

??? ??? ???? ?????,

?? ??????????

(????? ????)

?????????:

1) ? ????????????? ?????????? ??? ?????????, ????????????? ?????????? ?????????? ?????
???????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ????????? ????????? ?????? ?????
???????????? ??? ?????? ??? ??? ????????????? ????????????? ?????????? ?????? ??? ??? ???
???????????? ??? ?????????? ?????????? ????????????? ??? ?????, ??? ?????????? ??? ?????????
???????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ????????????? ?????????????
????????????, ?????? ??? ????????????? ??? ?????? ??? ?? ????? 12, ?????????? 3, ?????????
??, ?????? ??????, ??? ?????? ??????? 77/388/??? ??? ??????????, ??? 17?? ??? 1977, ???
???????????????? ??? ????????????? ??? ?????? ?????, ??? ????????? ?? ?????? ??????
????????? - ?????? ????????? ?????? ????????????????? ?????: ????????????? ????????????? ????, ??
????? ????????? ??? ?????????? ??? ??????? 1999/49/? ???? ??????????, ??? 25?? ??? 1999,
??? ????????????? ??? ?????? 77/388 ?? ???? ??? ?????????? ??????????.

2) ????????????? ??? ????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????.